

胡鴻烈敬題

區東日今

期九十三第

品賣非

版出日五十月每

務印洋海：印承

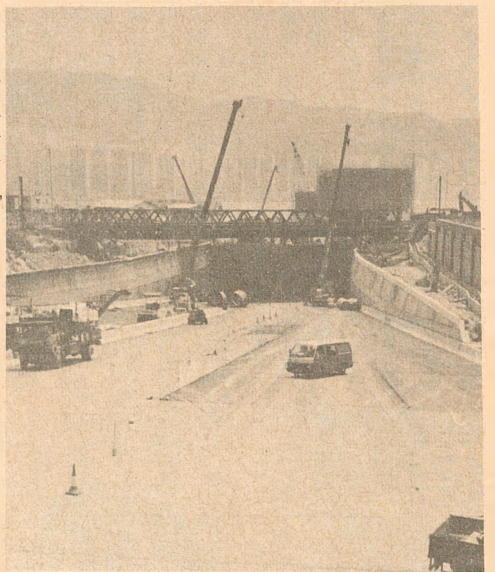
系聞新院學仁樹：版出

道翠慧道山馬寶角北：址地

四六九六一七～五：話電

前車通隧海區東 行萬百梭穿九港

萬百五款籌望可·加參人萬十計預



點起行萬百，口入嶺葉茶隧海區東

（本報專訊）「港九穿梭百萬行」，將是本港第一個貫通港九的公益金百萬行，參加的市民更可率先親身體驗這個絕無僅有的機會，步行這條工程浩大的先進的東區海底隧道。

「港九穿梭百萬行」於本月廿七日（星期日）舉行，市民可以通過這項寓康樂於行善的活動，充分實踐公益金「聚沙成塔，集腋成裘」的理想。

此外，公益金亦設九二項獎券獎勵參加者。

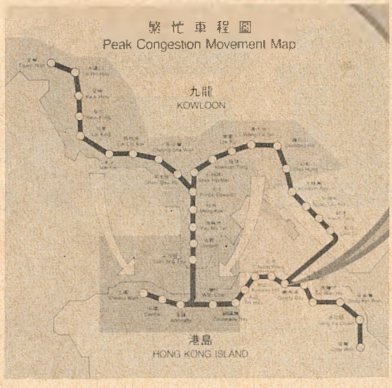
無論參加者居於何方，當日最方便的交通工具，將是地下鐵路，而新建成藍田車站是最佳起步點，為了紀念地鐵東區海底隧道通車，地下鐵路公司將推出有限的特別票，為公益金籌款。

贊助表格可於八月十日後，於下列地點索取：各區政務處，恒生銀行地鐵站辦事處，地鐵站票務處，公益金辦事處。

東區區議員赴日本 考察社區發展概況

（本報專訊）多名東區區議員已於本月七日前往日本，考察當地縣政府的組織結構、地方與中央政府的關係，以及日本在推動社區建設方面的發展。

東區區議會主席兼考察團團長岑才生已與十五名區議員一行，首先前往鹿兒



（本報專訊）東區海底隧道地鐵支線已於本月五日通車。該隧道耗資三十四億港元，連接鯉魚涌地鐵站與觀塘地鐵支線，並併入藍田新站。

乘客流量每日十八萬 地鐵東區支線通車

可望減輕擠迫情況

（本報專訊）東區海底隧道地鐵支線，新支線每日平均流量為十八萬人次，可減輕油尖線乘客擁擠的情況。而東區支線票價則維持一般收費，早晨繁忙時間亦不徵收附加費。

輕早早上繁忙時間嚴重擠迫情況，但此計劃地鐵發言人表示，地鐵公司準備在東區支線通車後，一直為市民非議，東區議員亦曾表反對。

據估計，新支線每日平均流量為十八萬人次，可減輕油尖線乘客擁擠的情況。而東區支線票價則維持一般收費，早晨繁忙時間亦不徵收附加費。

採用早上繁忙時間增加附加費措施，希望減輕早上繁忙時間嚴重擠迫情況，但此計劃地鐵發言人表示，地鐵公司準備在東區支線通車後，一直為市民非議，東區議員亦曾表反對。

節年青應響區東

區社予參勵鼓·劃計勵獎出推

（本報專訊）東區區議會為響應中央事務委員會所舉辦的「青年節」，將於十月至十二月期間，推行兩項活動，表揚青年對區內事務的貢獻，鼓勵他們積極參與區內活動。

活動內容主要包括「東區傑出青年選舉」和「東區傑出青年獎勵計劃」，前者着重個人參與區內的事務，後者則以個人或團體名義參加。

任何人士，只要年滿十六歲，均可參加。參加者須提交一篇三百字的短文，內容以香港為主題，一併交予「青年節」小組評審。經初審後，參加者將獲邀面試，進一步發揚他對服務青年的意見和期望，以配合「青年節」的主題。

頒獎日期定於本年度十二月十日，在維多利亞公園舉行，屆時將有其它節目，詳情有待東區區議會在八月底討論後，才向外宣傳。有興趣的朋友，可以利用暑假來參與。（吳惠敏）



名友超級市場

MING YU SUPERSTORE LIMITED

夏季酬賓 大特價



寶礦力健康飲品
原價 4.80
特價 4.20



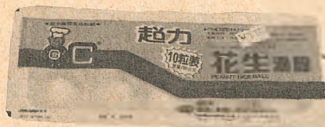
金寶忌廉雞湯
原價 4.40
特價 3.90



壽桃奶油麵 / 上海麵
原價 3.00
特價 2.50



百佳粒粒鳳梨汁
原價 3.30
特價 2.90



10粒庄超力湯圓
原價 6.90
特價 5.90



120克卡樂B熱浪薯片
原價 8.20
特價 7.50

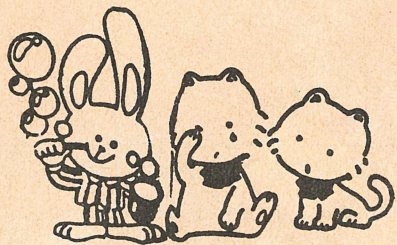


統一卷心河粉
原價 2.60
特價 2.20
(8月24日至30日期間，買5送1)

營業時間：8:00 A.M. - 9:00 P.M.
地址：北角水星街5-7號海興大廈地下
電話：5-783761



蓮美許、丹 劉、雪潤何：編執版本
香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY



文娛三重奏

國際漫遊協會



你會想過暫且拋開現有的生活框框，背個大背囊，遨遊萬里，廣結良朋，飽覽異國風情嗎？那樣你就要認識國際漫遊協會這組織。

國際漫遊協會是由一羣酷愛自助旅遊的「發燒友」主辦，如周永傑、賀湧享、盧玉輝等自助旅遊先驅便是其中之一。

協會是非牟利機構，宗旨是藉會友的交流經驗和資料，協助本港和世界有志自助旅遊者闡蕩世界，實現理想，發揚自助助人的精神。

協會副會長盧玉輝指出，協會希望把自助旅遊風氣推廣至不同階層、年齡和國籍的人，提昇自助旅遊精神，實現一個「自編、自導、自演」的旅遊行程。

他們為會員提供諮詢幫助、舉辦講助、幻燈、電影風、代辦簽證、機票、火車票、住宿地方等，並籌辦漫遊東歐、蘇聯等鐵幕國家的新興旅遊團，目前協會正繼續設計及策劃一些富挑戰性的旅遊新路線。

擁有豐富旅遊經驗的盧玉輝認為，自助旅遊帶來無盡的收穫，旅程中遇到的挑戰和千變萬化經歷，能令自己成熟、機警和發掘潛能。她深信自助旅遊的最高境界，就是帶你面對人生的不同經驗。（李少潔）

國際演藝菁華

座落於九龍尖沙咀心臟地帶，依傍着維多利亞港的「香港文化中心」定於本年十一月正式開幕，標誌着本地的演藝事業邁向一個新紀元。

市政局亦配合香港文中心的開幕誌慶，特別籌辦為期一個月的藝節——國際演藝菁華，藉此把香港文化中心的面貌介紹給香港觀眾。

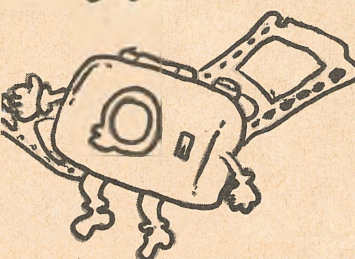
「國際演藝菁華」，匯聚世界演藝名家，是難得的演藝盛事，是次匯演節目務求性質與類別多元化，藉此充份展示文化中心的設計和先進器材；所以，無論是異彩紛呈的話劇、氣勢磅礴的歌劇，抑或天馬行空的舞蹈、美妙悅耳的音樂，每一環節皆能顯露演藝精粹。是次匯演可謂包羅萬有，老少咸宜。

帶你足跡遍天下



第三世界

世界



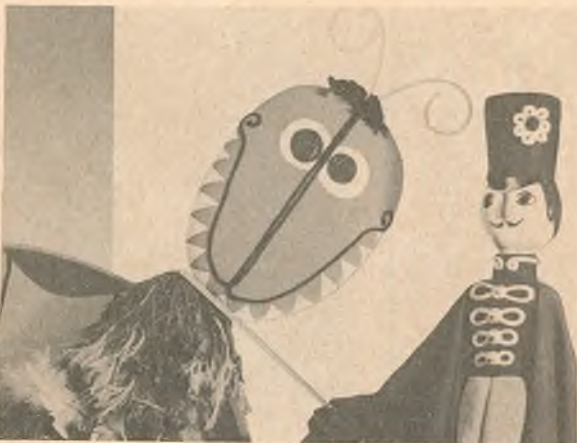
看得多從歐美先進國家製作的電影，可曾想過換換口味，由藝術中心所推出的一「第三世界電影選」，相信定可給你更多的選擇。

電影選的策劃人黃愛玲解釋，籌辦這項專題的目的在提供更多機會讓香港市民欣賞世界各地的電影，藉着介紹第三世界的電影藝術，反映這些地區的社會問題，如殖民地主義、政府高壓政策等，並可了解不同地域的文化、擴闊市民的眼界。

為期三個月的電影選，在八月率先推出土耳其電影「尤瑪茲、觀尼」的電影，這位曾三次入獄的導演在西方國家極負盛名，選影作品包括「自由」、「圍牆」和「自由之道」。

九月份和十月份則分別是「非洲黑人電影：瑞士文、沈賓及蘇利文、薛西作品」和「印度電影選」。

匈牙利布達佩斯木偶劇團的表演是以變幻、機靈及創意揚名國際的。



電影選

訪

專

生活中的藝術

插畫

大家有沒有留意到，在我們身邊的每一樣東西，無論是用的、食的、看的，皆印有色彩美麗而又趣緻獨特的公仔、圖案或嘜頭呢？這些圖畫原來通通都叫作「插畫」。

插畫的範圍很大，可說是「無處不在，處處皆有」，論類別，可分廣告插畫、刊物插畫和漫畫插畫。

其實，插畫的起源已很悠久了。以前的花露水、鼓油、蠟油等樽上的招紙，皆可說是「插畫」，不過這當然是老派一點的手法。

隨着香港工商業日益蓬勃，廣告宣傳自然少不了，香港的插畫業亦漸漸發達，一班志同道合的理工學院畢業生，於一九七九年成立了一個「插畫會」以交流經驗，互相鼓勵。

可惜十年後的今日，昔日那班志同道合的青年人已各奔前程。

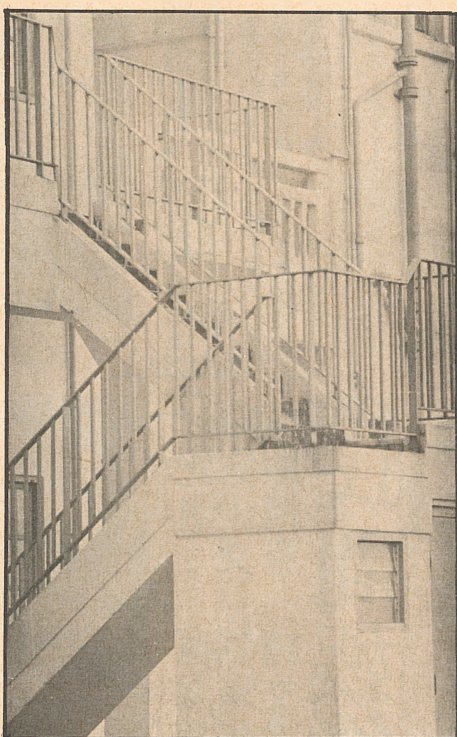
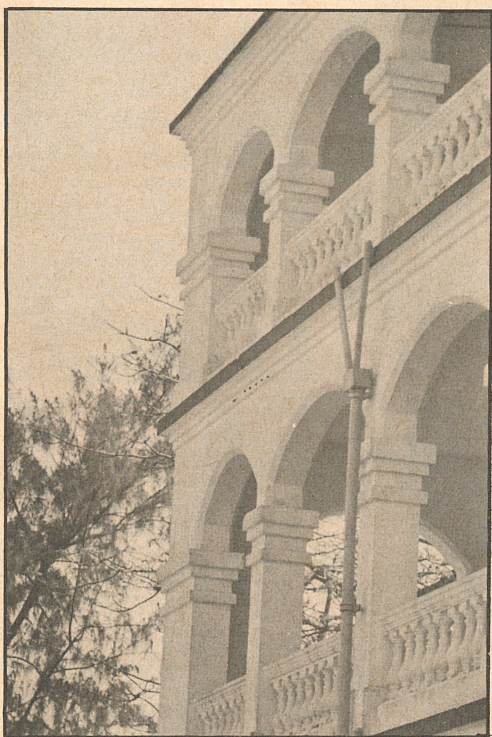
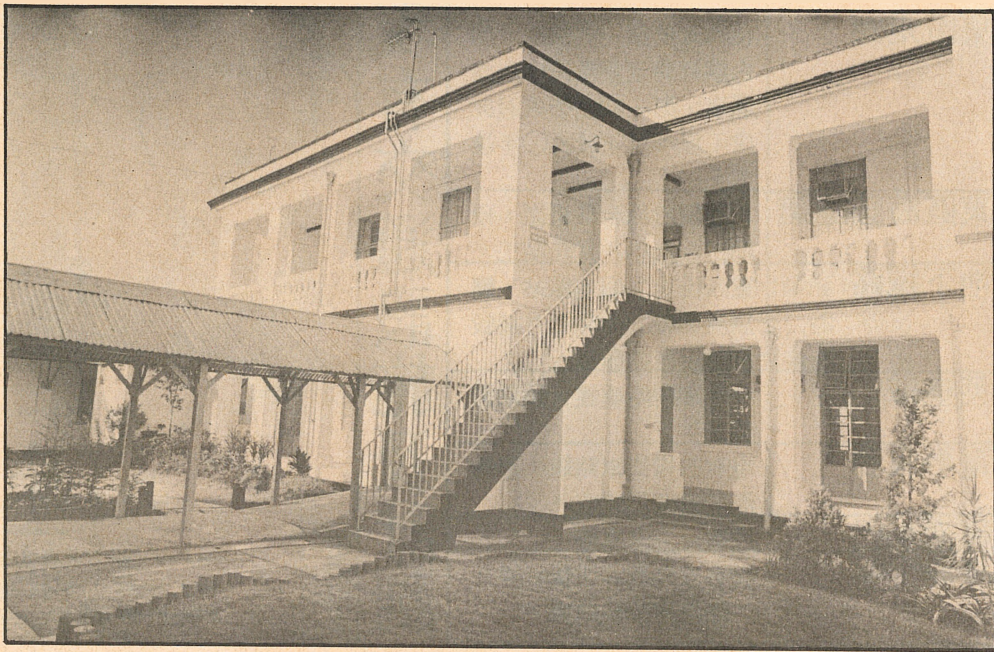
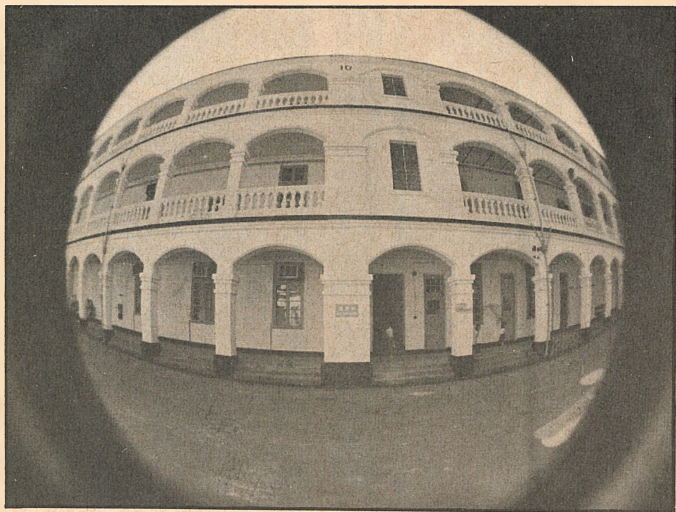
據悉：香港現時全職插畫師為數非常少大約只有幾十人，而兼職的插畫師就有很多。為什麼會這樣呢？「插畫會」成員之一的胡建華稱：「插畫做插畫無疑是很富吸引力、滿足感，但是，却非常非常浪費精神和時間，而且，要耐心地長時間對實着一幅畫，可能是非常「悶」的，所以，很多人寧願做兼職插畫師。」胡建華現任無線電視美術部主任設計師，已離了插畫這行，不過間中仍會做兼職插畫的。他續說：「插畫這行並非很穩定，但薪酬方面無疑是頗佳的，現時畫一幅畫的酬金大約五千元至一萬元不等，不過當然要視乎插畫師的名氣及質素而定。」

「插畫會」的另一位成員呂務平就不但沒有離開此行，還開了一間公司，做全職的插畫師。呂務平滿足地說：「插畫是純個人的表現，由自己一手一脚去完成一幅畫，整個過程是非常非常『過癮』的，趣味性和滿足感均難以形容。」

對於插畫這行的前景，胡建華及呂務平不謀而合的表示：「現時插畫這行有一危機就是移民潮了，現今插畫的需求越來越少，但是，人手却供不應求，而在設計學院初出道的學生，經驗又不足，資歷也不深，一般的廣告公司對他們的信心都不大。」不過他們均對插畫這行表示樂觀，而且，現在亦越來越多的年青人修讀這類課程，假以時日，希望這些年青人能抓緊機會，使插畫業大放異彩。（沈鳳暉）

插畫作品

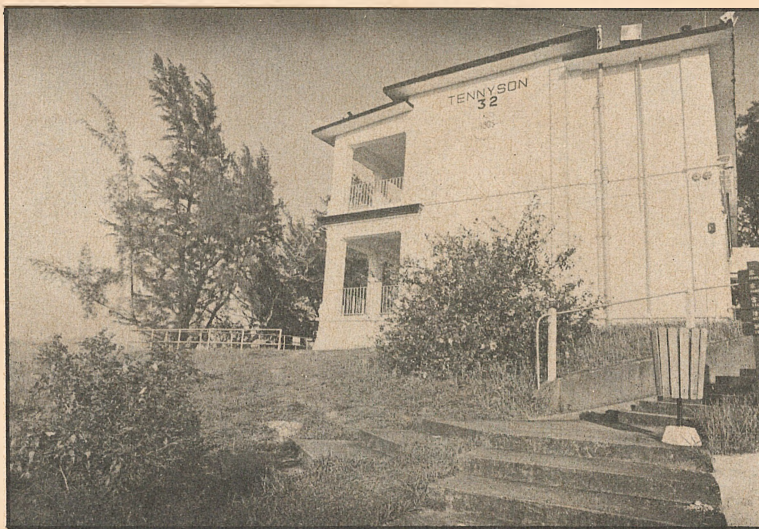




重拾昔日情懷

柴灣鯉魚門公園

△位於柴灣道的市政局鯉魚門公園，除擁有各式各樣的康樂設施外，最大特色莫過於以舊軍營改建的各幢營舍了。
△營舍由內至外，一窗一門，走廊石階，皆是純英式建築，洋溢着一片醉人的昔日情懷。



倫敦英語中心

LONDON INSTITUTE OF ENGLISH

教署註冊

專為在職人仕及家庭主婦而設

新 班 招 生

- 英語會話班
- 英文文法班 (基礎、初、中、高班)
- 英文拼音班
- 英文全科班
- 個別會話
- 托福英文班(Tofel)
- 中學英文進修班
- 中小學補習
- 會考專科班
- 移民英語速成班
- 90會考保證合格班

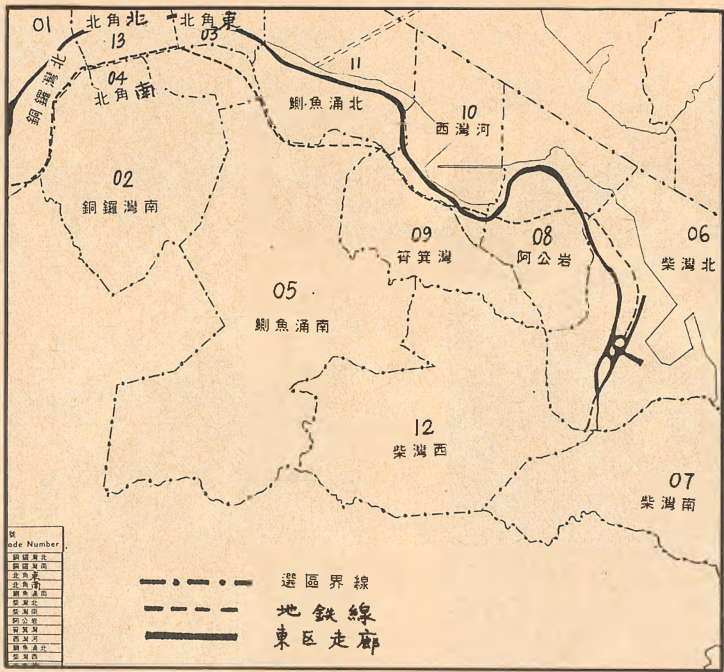
太古城：漢宮閣二樓平台P419 5-682342

北角：英皇道425-431號 安寧大廈一樓

(北角英皇道地鐵站出口對面) 5-650561-3

東區走廊	在八五年第一至三期，即由銅鑼灣至望隆街已全面通車，第三期至柴灣迴旋處工程，可望於九〇年竣工。
東區海底隧道	貫通鰂魚涌至茶果嶺，預期在八九年八月底竣工。
地下鐵路	東區現有九個地鐵站，鰂魚涌站將於今年七月接駁海隧，直通藍田。
英皇道	今年初開始重建，預期需時三年。
電車服務	現有四條電車路線，西灣河電車廠已建成。
專線小巴	現有十一條專線
渡海小輪	現有五條載客渡輪航線及二條汽車渡輪航線。

現有交通設施及計劃



東區區議會分佈及交通

今日明日

東區特輯 東區特輯 東區特輯 東區特輯

在八五年第一至三期，即由銅鑼灣至望隆街已全面通車，第三期至柴灣迴旋處工程，可望於九〇年竣工。

貫通鰂魚涌至茶果嶺，預期在八九年八月底竣工。

東區現有九個地鐵站，鰂魚涌站將於今年七月接駁海隧，直通藍田。

今年初開始重建，預期需時三年。

現有四條電車路線，西灣河電車廠已建成。

現有十一條專線

現有五條載客渡輪航線及二條汽車渡輪航線。

公共屋村

東區目前共有八個由房屋署管理的公共屋村，為二萬五千個家庭提供安居居所。它們分別為柴灣邨、興民邨、興華邨第一、二期、模範邨、北角邨、環翠邨第一、二、三期、漁灣邨及去年底剛落成之翠濠邨。其中以柴灣邨所容納的單位最多，共五千一百餘個；以模範邨所容納的單位最少，只有六百三十個。

不過，房屋署仍陸續興建公屋，為一般市民以及受重建計劃影響的居民，提供居住單位。明年一月竣工的小西灣第一期及第二期將提供約四千個居住單位及六百餘個居者有其屋單位。而峰華邨將會提供約一千二百個居住單位及六百個居者有其屋單位。這些單位連同附屬設施可容納約一九九一年落成。

另一方面，香港房屋委員會管理的居屋山翠苑、怡翠苑及翠濠苑共提供了二千八百個居屋單位予符合資格的申請人。加上本年年底陸續落成的小西灣曉翠苑及柴灣C調遷計劃，部分居民居住環境可得到改善。而政府亦有透過出售土地予私人發展商，興建康翠台、康山花園等居屋單位。

東區現有四個臨時房屋區，提供近萬個住位。

在本年四月至九一年三月的長期工程計劃中，房屋署更希望改善阿公岩、大坑東村、大坪村三個寮屋區的基本設施。

此外，在消防服務方面，北角、西灣河、筲箕灣及柴灣皆設有消防局，遇有火警或其他火災時，均能全力保障區民生命財產的安全。

東區目前共有八個由房屋署管理的公共屋村，為二萬五千個家庭提供安居居所。它們分別為柴灣邨、興民邨、興華邨第一、二期、模範邨、北角邨、環翠邨第一、二、三期、漁灣邨及去年底剛落成之翠濠邨。其中以柴灣邨所容納的單位最多，共五千一百餘個；以模範邨所容納的單位最少，只有六百三十個。

不過，房屋署仍陸續興建公屋，為一般市民以及受重建計劃影響的居民，提供居住單位。明年一月竣工的小西灣第一期及第二期將提供約四千個居住單位及六百餘個居者有其屋單位。而峰華邨將會提供約一千二百個居住單位及六百個居者有其屋單位。這些單位連同附屬設施可容納約一九九一年落成。

另一方面，香港房屋委員會管理的居屋山翠苑、怡翠苑及翠濠苑共提供了二千八百個居屋單位予符合資格的申請人。加上本年年底陸續落成的小西灣曉翠苑及柴灣C調遷計劃，部分居民居住環境可得到改善。而政府亦有透過出售土地予私人發展商，興建康翠台、康山花園等居屋單位。

東區現有四個臨時房屋區，提供近萬個住位。

在本年四月至九一年三月的長期工程計劃中，房屋署更希望改善阿公岩、大坑東村、大坪村三個寮屋區的基本設施。

此外，在消防服務方面，北角、西灣河、筲箕灣及柴灣皆設有消防局，遇有火警或其他火災時，均能全力保障區民生命財產的安全。

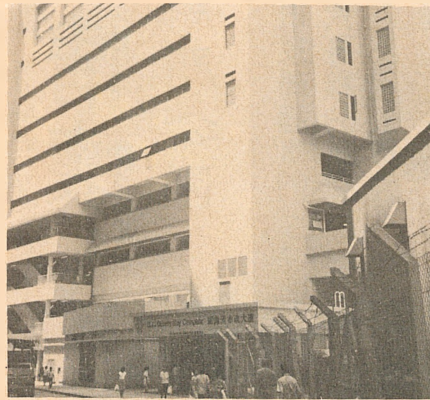
醫療服務



環境較佳的東區公屋。

東區的醫療服務非常不足，全區十六萬人口就只有一間急症室、四間普通科門診診所及十間專科診所。有需要的區民或交通意外受傷者通常由區內十四輛救護車送往灣仔鄧肇堅醫院，情況嚴重者更要被轉送西區瑪麗醫院求醫。

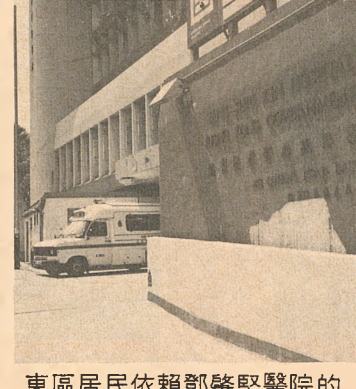
不過，東區區民在不久將來會有一所醫院。位於柴灣祥民街的尤德夫人醫院，設有一千七百五十張病床，內設分科診所及員工宿舍，預期在一九九一年底落成，早日為區民服務。



鰂魚涌市政大廈內設有室內運動場

對於好靜的區民，在柴灣剛完成修建工程的羅屋民俗博物館為他們提供了多個不假外求，又可擴闊自己知識領域的好地方。但政府沒有忽視街坊聯誼、官民溝通的重要性。今年電氣道將有社區中心投入服務，居民即有四個社區中心會堂可供應用。

政府有鼓勵東區區民善用餘暇方面，似乎未盡全力。縱觀全個東區只有鰂魚涌及柴灣兩個室內運動場為區內人士服務，而區內游泳健將只有在維多利亞公園泳池或柴灣泳池才有一顯身手的機會。



東區居民依賴鄧肇堅醫院的急症服務。



寶湖海鮮酒家

Treasure Lake Seafood Restaurant

益食家！寶馬山「鯉魚門」，游水海鮮平通港九！

高級廚師

主理廚政

精美點心

晚飯小菜

游水海鮮

夜市套餐

殷勤招待

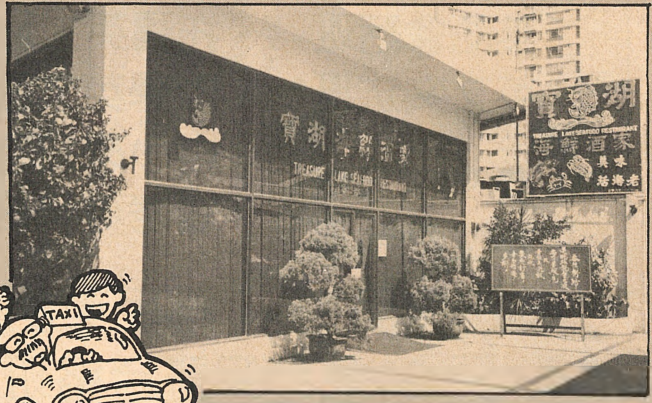
盡善盡美

逢週日尚設園林茶座·點心堪稱品種最多

晚上免費代客泊車·歡迎訂座

地址：北角寶馬山道賽西湖商場十三號

電話：5-708431



搭的士嚟食都抵！